

# **CURRICULUM VITAE**

**YASUYO HASHIMOTO**



## **DATOS PERSONALES**

**Fecha de nacimiento 4/10/75 Tokio (Japón)**

### **Dirección**

**3-1-15-502 Higashikanda Chiyoda-ku**

**Tokio 101-0031 Japón**

**Móvil +81.80.4684.1004**

**E-mail [yatranslations@gmail.com](mailto:yatranslations@gmail.com)**

## **OBJETO**

Dispongo de una amplia cartera de clientes, que comprende, dentro de la traducción, diversos campos.

Principalmente, me dedico a la traducción de documentos español/ japonés, fundamentalmente relacionados con temas legales, Jurídicos, Corporativos, Patentes, Medicina, Farmacología, Alimentación (vinos, jamón, aceite de oliva), Energías renovables, Turismo, páginas web, artículos en revistas culturales y, subtítulo de películas, entre otros, pero también puedo realizar labores de secretariado on line.

En España he trabajado como traductora para diversa empresas e instituciones, entre otras: TVE (Televisión Española), Tele 5, Cuatro, Policía Nacional, Instituto Nacional de Seguridad Social, Ayuntamiento de Barcelona, Facultad de Medicina Veterinaria de la Universidad Complutense de Madrid, Visa Europe, Museo del Prado, Mondo Services, Tridiom, Traducciones.com, Advance Translations.

En Japón, he trabajado como traductora para las siguientes empresas e instituciones: Ministerio de Economía, Comercio e Industria de Japón, Ministerio de Justicia de Japón, Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca de Japón, Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología de Japón, Aeropuerto de Narita (NAA), NHK, TBS, Fuji Television, Nippon Television Network Corporation, BS-TBS, Instituto Cervantes de Tokio, Sociedad Hispánica del Japón (Casa

de España del Japón), Platon KK, Samon International Law Office, Univergy, Solarig Japan GK, Language House Inc. Translation, CROSSINDEX Corp., Acima.

En el campo de la traducción, mi lema, y así lo pueden acreditar todos mis clientes, es cumplir siempre, y de forma estricta, con la fecha límite para la presentación de los documentos objeto de trabajo, realizando el mismo con la máxima precisión, eficacia y rapidez ajustándome a las necesidades e instrucciones del cliente. En materia de interprete, me adapto al entorno y necesidades del cliente, llevando a cabo la labor de traductora de manera directa, adecuada y clara para los clientes. Mis clientes siempre confían en mi capacidad para hacer frente a diversas situaciones y tareas.

### **HISTORIAL ACADÉMICO**

**02-03** Máster en Cooperación Internacional y Gestión de Proyectos, Instituto Universitario Ortega y Gasset, Madrid (500 horas).

**Verano 02** Diploma de Cooperación Internacional para el Desarrollo, Escuela Complutense de Verano, Madrid (100 horas).

**96-01** Licenciatura en Estudios Generales de las Regiones del Sudeste de Asia e Idioma Camboyano, Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio, Japón.

**94-96** Preparación acceso a la Universidad en centro de preparación Sundai, Tokio, Japón.

**91-94** Bachillerato, Instituto Femenino de la Universidad Ochanomizu, Tokio, Japón.

### **EXPERIENCIA PROFESIONAL**

**11-(ACTUAL) Traductora freelance japonés – español - inglés registrada en Japón.**

Octubre de 2017-Mayo de 2019 Encargada de evaluación de títulos de la Sección de Licencia en CONSULADO GENERAL DE PANAMÁ EN TOKIO, JAPÓN

- Todos los procedimientos desde la aceptación de la solicitud de la aprobación del certificado marítimo, el certificado del certificado de la gente de mar y la aprobación de todos los certificados, etc. para emitir y entregar las licencias de aprobación.
- Contactos e intercambios de correo electrónico y teléfono con Seaman Bureau of Panamanian Sea Agency, y preparación de documentos varios como estados financieros e informes para enviar mensualmente.
- Verificación del diploma al Ministerio de Tierra, Infraestructura y Transporte de Japón.
- Procesamiento de documentos y gestión de ventas · Atención al cliente
- Auditoría de correspondencia
- Intérprete y traducción de documentos

Septiembre de 2016- Julio de 2017 Secretaría de dirección en en Instituto Cervantes de Tokio a través de la empresa Platón KK

- Ajuste del horario del director

- Procesamiento de documentos y gestión de pagos del director
- Responder a correos electrónicos y llamadas telefónicas a embajadas y otras empresas, preparar todo tipo de cartas e invitaciones, etc.
- Servicios de traducción e interpretación

14-15 Traductora e intérprete en Prisión de Chiba, Japón.

13-15 Traductora e intérprete en Centro Penitenciario de Tokio (Fuchu), Japón.

**04-11 Traductora freelance japonés – español - inglés registrada en España.**

**03-04** Departamento de marketing y proyectos en la ONGD Red Deporte y Cooperación, Madrid, España.

**00-02** Profesora de inglés y japonés en los niveles de bachillerato y preparación de exámenes de acceso a la Universidad, centro de preparación Asahi, Tokio, Japón.

**00-02** Profesora de Educación Primaria, Academia Sunmark, Tokio, Japón.

**00** Intérprete de japonés-español y japonés-inglés, Aeropuerto Internacional de Tokio, Narita, Japón.

## IDIOMAS

**Japonés:** Nativo.

**Español: Comprensión y expresión oral y escrita; nivel muy alto.**

**-Premio de Ministro de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología por haber sacado la mejor nota del año 2014 en el examen del 1º Grado de la Evaluación Oficial del Conocimiento de la Lengua Española, en Marzo de 2015)**

**Inglés:** Comprensión y expresión oral y escrita; nivel muy alto.

**Francés:** Comprensión escrita; nivel medio.

## INFORMÁTICA

Entorno Windows: Word, Excel, Powerpoint

Entorno Macintosh.

Internet: Navegadores, E-mail, Chat, FTP.